

Sírvase leer

スペイン語

A los alumnos nuevos de la escuela secundaria superior y padres de familia.

Información sobre la solicitud de Subsidio por escolaridad para las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos

En el caso de no presentar la solicitud a tiempo, tendrá que cargar con la cuota de escolaridad.

El Subsidio por escolaridad para las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos es un sistema en el cual el gobierno carga con la cuota de escolaridad de los alumnos quienes cubren todos los siguientes requisitos. (Los alumnos nuevos necesitarán hacer los trámites 2 veces en el primer año, en abril y julio.) Las familias quienes no reciben el subsidio de asistencia pública y los que no sean de familias de un solo padre o madre también podrán solicitar. **No es una beca de préstamo, por lo tanto no es necesario la devolución.**

Requisitos para recibir el subsidio

- Apoderados u otros (quienes ejercen la patria potestad) quienes el monto de Impuesto Municipal a la Renta del año H27 (conforme a los ingresos del 1ero de enero hasta el 31 de diciembre del 2014) sea menor de 304,200 No incluye el impuesto prefectural de residencia. En el caso que el padre y la madre tengan ingresos, será la suma de ambos.
- Las personas que no hayan estado matriculados por más de 36 meses en total.
- En el caso de la escuela de horario nocturno o por correspondencia será el total de 48 meses. No importa si las escuelas sean nacionales, públicas o privadas.
- Las personas que hayan presentado la solicitud y los certificados de impuestos a tiempo.

Acerca de los certificados de impuestos, sírvase leer la página 4.

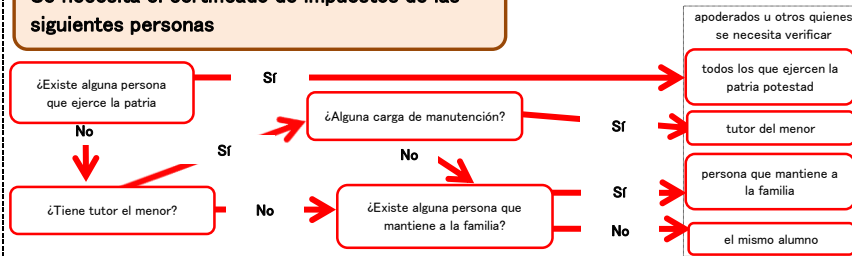
Se hará una examinación para la asignación del subsidio por escolaridad. El resultado saldrá a comienzos de julio y se notificará por la escuela.

※ Al solicitar, sírvase leer las notaciones y notificaciones sobre la solicitud antes de rellenarla. Los apoderados quienes se necesita confirmar sus entradas, son por regla general las personas que ejercen la patria potestad. Por lo tanto sírvase verificar la situación actual de la patria potestad del alumno. En el caso que el apoderado por equivocación solicite y reciba el subsidio, una vez aclarada la situación, será recaudado el monto recibido por ganancia ilícita. Además cualquiera que haya cometido una falsa o algún otro medio ilegal para recibir el subsidio por escolaridad, será condenado a tres años de prisión o una multa de hasta 1 millón de yenes.

Escuela Secundaria Superior ●● de la
prefectura de Osaka
Teléfono: (●●●●) - ●●● - ●●●●

Presentar hasta el día ____ de abril del 2016 (H28)

Se necesita el certificado de impuestos de las siguientes personas



¿Qué es el certificado de impuesto?

En la siguiente solicitud se necesitará adjuntar uno de los siguientes documentos cuales certifican el Monto de Impuesto Municipal a la Renta del año H27 (conforme a los ingresos del 1ero de enero hasta el 31 de diciembre del 2014).

①【Familias que reciban subsidio de asistencia pública】Certificado original de Recibo de la Asistencia Pública (no se aceptan copias).

Emitido por ventanilla de asistencia pública de la municipalidad no más de tres meses antes de la solicitud. Para la solicitud es necesario que este recibiendo la asistencia pública a la fecha de 1ero de enero del 2015(H27).

②【Familias de personas asalariadas】Copia de la Notificación del Monto de Recaudación Especial de los Impuestos Municipales y Prefectorales (solo las personas obligadas a pagar)

Emitido alrededor de mayo a junio por su centro de trabajo.

En el caso de tener otro centro de trabajo o en el caso de extravió de la notificación será necesario los requisitos del número ④.

La copia puede ser de tamaño A3 cual debe de encajar todo en ella.

③【Familias con negocio propio】Copia de la Notificación del Monto de los Impuestos Municipales y Prefectorales.

Emitido por la municipalidad. En el caso de extravió de la notificación será necesario los requisitos del número ④.

Es necesario la copia en tamaño natural de todas las páginas de la notificación.

④【Personas que no corresponden del ① al ③】 Certificado original de Recaudación (o Exención) de Impuestos Municipales (con todas las descripciones escritas)

Emitido no más de 3 meses antes de la solicitud y no se aceptarán copias.

Se emite en ventanilla de certificados tributarios de la municipalidad y es de pago.

Atención

1 No se aceptará el Certificado de Impuesto Deducido de la Fuente de Ingresos (*Gensen Choshuhyo*) o el duplicado de la declaración de la renta como certificado de impuesto. En caso de que uno de los apoderados (a) pueda aplicar la deducción del impuesto por su cónyuge (b), y si el monto del impuesto municipal a la renta del cónyuge (b) es menor a 300,000 yenes, no será necesario adjuntar el certificado de impuesto de (a). Sin embargo, si es sujeto de la Deducción Especial de Impuesto necesitará adjuntar los documentos necesarios.

Ejemplo del Llenado sobre la Solicitud del Subsidio por Escolaridad para las Escuelas Secundarias Superiores u Otros Institutos

Escribir con un **bolígrafo** de color azul o negro. Cualquier equivocación corregirlo con dos rayas.

La fecha de esta solicitud debe ser dentro de abril.

Las persona que soliciten poner el signo en el cuadro de «**受給資格認定申請書**」Solicitud de calificación para la obtención del subsidio. Y adjunte los certificados de impuestos que señala en la página 4.
Los que no soliciten poner el signo en el cuadro de «**申請** (又は届出)しない」No solicitaré ni presentaré. Será necesario pagar la cuota mensual de escolaridad.

Escribir el grado, clase, número escolar. Escribir el nombre (y entre paréntesis su pronunciación en Hiragana) del alumno.

Escribir la fecha de nacimiento, domicilio del estudiante.
Escribir el número telefónico del apoderado con el que sea posible comunicarse durante el día.

Para los que no solicitan, no es necesario rellenar la siguiente parte. Los solicitantes, sírvanse leer la parte de abajo(A) y poner el signo en los dos cuadros como confirmado.

Escriba la temporada de escolaridad. La temporada de los alumnos nuevos será a partir del 1ero de abril del 2016 (H28). (No es la fecha de la ceremonia de entrada.)

Marcar el signo en el cuadro si es la primera vez que se matricula en una escuela secundaria superior.

Si ha estado matriculado en alguna escuela secundaria superior, sea pública, nacional o privada, escribir los datos correspondientes. Si alguna vez a recibido el subsidio por escolaridad, será necesario la Notificación de Caducación del Subsidio o el Documento de Registros del Subsidio.

(A)
Al solicitar el subsidio por escolaridad, verificar lo siguiente. Todo lo escrito en este documento no contiene nada de lo contrario a la verdad. Cualquiera que cometa una falsa al escribirlo, presentarlo y reciba el subsidio por escolaridad, por ganancia ilícita será condenado a tres años de prisión o una multa de hasta 1 millón de yenes.

[Anverso]

平成28年 4月 日

大阪府教育委員会 高等学校等教育支援基金

受給資格認定申請書 (初回時)
高等学校等教育支援基金の受給資格の認定を申請します。

個人状況報告書 (回目時)
既に申請済みの認定を維持するために、個人状況報告書の提出に際して、保護者等の収入状況に関する事項について報告します。

申請 (又は届出) しない。
受給資格を申請しません。

以上の2つのいずれかに印を付けてください。また、以下の空欄に生徒本人が記入してください。保護者等による代筆も可能です。印刷の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。

生徒が在学する学校の名称	〇〇〇立▲▲▲高等学校	1年 2組 3番
学校の種類・課程・学科	〇 全日制	〇 定時制
通学形態	〇 通学制	
学年	〇 1年	〇 2年
生徒の姓	もんか	たろう
生徒の氏名	文科	太郎
生徒の生年月日	平成 12年 12月 12日	
生徒の住所	〒540-8571 大阪府大阪市中央区大手前3丁目2-12	
保護者等の連絡先	自宅() 勤務()	電話() 090 1234-5678

届出(又は届出)しない場合は、以下及び裏面の記入は不要です。申請(又は届出)する場合は、次の2つの事項を必ず確認の上、印を付けてください。また、裏面に記入してください。

1. 高等学校等の在学期間について (記入は保護者等(と原則)の欄は記入不要です。)

①現在の学校の在学期間	学校名	平成28年 4月 1日	②在学期間	課程・学科	③通学形態
〇〇〇立▲▲▲高等学校	〇 全日制	<input checked="" type="checkbox"/> 全日制	<input checked="" type="checkbox"/> 全日制	〇 定時制	<input type="checkbox"/> 通学制
() 中途退学(退学)期間	平成 年 月 日	<input type="checkbox"/> 定時制	<input type="checkbox"/> 定時制	<input type="checkbox"/> 通学制	
平成 年 月 日	平成 年 月 日	<input type="checkbox"/> 通学制			

④過去の学校の在学期間

学校名	課程・学科	在学期間	通学形態
立	〇 全日制	平成 年 月 日	<input type="checkbox"/> 全日制
	<input type="checkbox"/> 定時制	平成 年 月 日	<input type="checkbox"/> 通学制

※次のいずれか(複数)に該当する場合は高等学校等教育支援基金の受給資格を申請できません。
・高等学校等教育支援基金の受給資格を申請した年度に、高等学校等教育支援基金の受給資格を申請しなかった年度に在学していたこと(退学)が過半数を超えていること。
・高等学校等教育支援基金の受給資格を申請した年度に在学していたこと(退学)が過半数を超えていない年度に在学していたこと(退学)が過半数を超えていること。
・高等学校等教育支援基金の受給資格を申請した年度に在学していたこと(退学)が過半数を超えていない年度に在学していたこと(退学)が過半数を超えていること。

En caso de haber suspendido los estudios y no haya recibido el subsidio, escriba la temporada.

[Reverso]

1. 保護者等の収入の状況について

高等学校等教育支援基金の支給を受けるとする時期の分(いずれかに印を付けてください。)

4月～6月 (高等学校等教育支援基金の支給を受ける時期) 7月～9月 (高等学校等教育支援基金の支給を受ける時期)

【4】 収入の状況

1. 収入の状況

1. 収入の状況

2. 収入の状況

3. 収入の状況

4. 収入の状況

5. 収入の状況

6. 収入の状況

7. 収入の状況

8. 収入の状況

9. 収入の状況

10. 収入の状況

11. 収入の状況

12. 収入の状況

13. 収入の状況

14. 収入の状況

15. 収入の状況

16. 収入の状況

17. 収入の状況

18. 収入の状況

19. 収入の状況

20. 収入の状況

21. 収入の状況

22. 収入の状況

23. 収入の状況

24. 収入の状況

25. 収入の状況

26. 収入の状況

27. 収入の状況

28. 収入の状況

29. 収入の状況

30. 収入の状況

31. 収入の状況

32. 収入の状況

33. 収入の状況

34. 収入の状況

35. 収入の状況

36. 収入の状況

37. 収入の状況

38. 収入の状況

39. 収入の状況

40. 収入の状況

41. 収入の状況

42. 収入の状況

43. 収入の状況

44. 収入の状況

45. 収入の状況

46. 収入の状況

47. 収入の状況

48. 収入の状況

49. 収入の状況

50. 収入の状況

51. 収入の状況

52. 収入の状況

53. 収入の状況

54. 収入の状況

55. 収入の状況

56. 収入の状況

57. 収入の状況

58. 収入の状況

59. 収入の状況

60. 収入の状況

61. 収入の状況

62. 収入の状況

63. 収入の状況

64. 収入の状況

65. 収入の状況

66. 収入の状況

67. 収入の状況

68. 収入の状況

69. 収入の状況

70. 収入の状況

71. 収入の状況

72. 収入の状況

73. 収入の状況

74. 収入の状況

75. 収入の状況

76. 収入の状況

77. 収入の状況

78. 収入の状況

79. 収入の状況

80. 収入の状況

81. 収入の状況

82. 収入の状況

83. 収入の状況

84. 収入の状況

85. 収入の状況

86. 収入の状況

87. 収入の状況

88. 収入の状況

89. 収入の状況

90. 収入の状況

91. 収入の状況

92. 収入の状況

93. 収入の状況

94. 収入の状況

95. 収入の状況

96. 収入の状況

97. 収入の状況

98. 収入の状況

99. 収入の状況

100. 収入の状況

En caso de ser aprobada la solicitud sobre el subsidio por escolaridad, sírvase leer la parte de abajo (B) y ponga el signo en el cuadrado como confirmado.

(B)
Acerca del subsidio por escolaridad, sírvase confirmar lo siguiente. Pagar la cuota mensual de escolaridad con el subsidio que asigna el país, así mismo encargar al Consejo de Educación que realice los trámites necesarios para el pago del subsidio.

En esta solicitud escribir la situación presente al 1ero de abril. Si se aprueba el subsidio, el periodo de asignación será de abril a junio. A partir de julio se necesitará una nueva solicitud.

Seleccionar la situación de los apoderados y poner el signo en los siguientes cuadros . Y adjuntar los documentos necesarios.

① Si existen 2 apoderados, adjuntar los certificados de impuestos de ambos apoderados.

② (ア) En caso de que uno de los apoderados (a) pueda aplicar la deducción del impuesto por su cónyuge (b), y si el monto del impuesto municipal a la renta del cónyuge (b) es menor a 300,000 yenes. ⇒ No será necesario adjuntar el certificado de impuesto de (a), solo de (b) será suficiente.

② (イ) En caso de que uno de los 2 apoderados no esté sujeto al impuesto municipal de residencia por no residir en Japón a la fecha de 1ero de enero del 2015. ⇒ Adjuntar el certificado de impuestos del apoderado que reside en Japón.

② (ウ) En caso de tener solo un apoderado por divorcio, defunción u otras razones, o si no puede adjuntar el certificado de impuesto de uno de los apoderados por alguna razón inevitable. ⇒ Adjuntar el certificado de impuesto de un solo apoderado. Una razón inevitable se refiere a los siguientes casos; desaparición, violencia doméstica, abandono de crianza, etc.

③ En caso de no existir apoderado, y está designado el tutor del menor. ⇒ Adjuntar los certificados de impuestos de todos los tutores del menor. No obstante, se excluye el tutor del menor en caso de que sea una persona jurídica.

④ Si no existe apoderado o tutor del menor, pero existe una persona que mantiene a la familia. ⇒ Adjuntar el certificado de impuestos de la persona que mantiene a la familia y la copia de la Tarjeta de Seguro de Salud del alumno o algún documento que certifique la relación de manutención con el alumno.

⑤ En caso de que no exista el apoderado, tutor del menor o la persona que mantiene a la familia y que el alumno sea mayor de edad o tenga ingresos. ⇒ Adjuntar el certificado de impuesto del mismo alumno.

⑥ En caso de que el alumno haya estado en algún centro de beneficencia y no pueda presentar los documentos de ingresos de los apoderados o el alumno mismo no tenga ingresos. ⇒ No es necesario adjuntar documentos.

⑦ En caso de que todos los apoderados u otros no estén sujetos al impuesto municipal de residencia por no residir en Japón a la fecha de 1ero de enero del 2015. ⇒ No es necesario adjuntar documentos.

Escribir el nombre de la persona que se adjuntará documento y la relación familiar con el alumno